



# Kolzer

VACUUM TECHNOLOGIES



**KOLZER S.r.l.**

## **CONDIZIONI GENERALI Vendita Macchinari per Trattamenti in Vuoto**

revis. 1/2009

### **1. CONTRATTO**

I seguenti termini e condizioni (le "Condizioni Generali") regolano la vendita di macchine e relativi componenti (i "Prodotti") intercorsa tra il venditore KOLZER S.r.l. (il "Venditore") e qualsiasi Acquirente. Ogni pattuizione difforme dalle presenti Condizioni Generali avrà efficacia solo se esplicitamente accettata dal Venditore per iscritto.

Ogni Ordine/Commessa emesso dall'Acquirente è soggetto all'accettazione scritta (la "Conferma") del Venditore ed il contratto di vendita (il "Contratto") si intenderà concluso, divenendo vincolante tra le parti, nel momento in cui la Conferma perverrà all'Acquirente. La Conferma inviata dal Venditore definisce e riporta tutte le condizioni ed i contenuti definitivi e vincolanti del Contratto, sostituendosi integralmente all'Ordine/Commessa. Qualora la Conferma contenga aggiunte, limitazioni o presenti altri cambiamenti rispetto all'Ordine/Commessa, l'assenso dell'Acquirente a tali variazioni si intenderà tacitamente prestato, salvo contestazione scritta da far pervenire al Venditore entro 48 ore lavorative dal ricevimento della stessa. Tale mancata contestazione comporterà altresì l'integrale accettazione da parte dell'Acquirente delle presenti Condizioni Generali, che saranno le sole a regolare il Contratto e prevarranno, in ogni caso, sulle eventuali condizioni di acquisto predisposte dall'Acquirente.

L'invio all'Acquirente della fattura emessa a fronte dell'Ordine/Commessa, se antecedente alla ricezione della conferma scritta, comporta in ogni caso la conclusione del Contratto.

### **2. PAGAMENTO**

Il pagamento del prezzo dei Prodotti dovrà essere corrisposto dall'Acquirente sul conto corrente bancario di volta in volta indicato dal Venditore. L'Acquirente accetta sin d'ora che il Venditore possa nominare un terzo quale unico legittimato a ricevere il pagamento estintivo del rapporto, i cui dati saranno tempestivamente comunicati per iscritto all'Acquirente.

### **3. MANCATO RITIRO MERCE**

Qualora la consegna della merce approntata non possa essere materialmente effettuata per cause indipendenti dal Venditore, trascorsi quindici giorni dall'avviso "merce pronta e giacente" inviato per iscritto all'Acquirente, il Venditore avrà facoltà di addebitare all'Acquirente interessi di mora decorrenti dalla data di ricevimento dell'avviso "merce pronta e giacente", in ragione del tasso Euribor 365 a 12 mesi rilevato a tale data, maggiorato del 2%. In caso di ritardo eccedente i sessanta giorni dalla ricezione dell'avviso "merce pronta e giacente", il Venditore avrà facoltà di risolvere unilateralmente il contratto e di trattenere, a titolo di risarcimento, le somme già eventualmente versate dall'Acquirente, salvo l'eventuale maggior danno risarcibile.

Resta comunque salvo il diritto del Venditore di avvalersi di ogni rimedio previsto dalla Legge in relazione all'inadempimento dell'Acquirente.

**KOLZER S.r.l.** capitale sociale/registered capital € 100.000,00 i.v. codice fiscale, IVA/VAT, CCIAA nr. 06189250969

**sede operativa e amministrativa/headquarter:** via Francia, 4 I - 20093 Cologno Monzese (Milan) Italy

tel +39 02 25 43 193 fax +39 02 27 30 55 86 **info@kolzer.it** **www.kolzer.com**

**sede legale/registered office:**

via dell'Aprica, 4 I - 20158 Milan (Italy)

#### **4. GARANZIA**

Il Venditore riconosce all'Acquirente unicamente una garanzia per vizi meccanici dei Prodotti avente la durata di dodici mesi decorrenti dalla data di consegna/collaudo. La durata della garanzia non potrà comunque prolungarsi oltre i 15 mesi dalla data di spedizione dei Prodotti.

La garanzia consisterà esclusivamente, a scelta del Venditore, nella riparazione o sostituzione, a cura e spese del Venditore medesimo, delle parti strutturali e delle altre componenti dei Prodotti che risultino guasti o non conformi per vizi di origine. La resa dei prezzi consegnati in sostituzione sarà effettuata ex-works (IncoTerms 2000). Il Venditore provvederà alla sostituzione o alla riparazione delle parti difettose nel più breve tempo possibile, da stabilire di volta per volta tra le parti, e avrà facoltà di richiedere all'Acquirente la pronta restituzione dei pezzi sostituiti.

La garanzia non si estende alle parti soggette a normale usura, né ai danni causati da errata o carente manutenzione, da errate manovre del personale dell'Acquirente, dall'uso di materie prime non adeguate, da trattamento difettoso o trascurato, da eccessivo sfruttamento dei dispositivi, da danni o deterioramenti causati o aggravati dalla mancata interruzione dell'uso dei beni in presenza di problemi tecnici, o sbalzi di tensione elettrica o di temperatura di lavorazione, o da ogni altra causa non direttamente imputabile al Venditore.

La garanzia perde ogni efficacia quando sui Prodotti vengano installate apparecchiature o dispositivi o ricambi non forniti dal Venditore e quando siano apportate modifiche senza il previo consenso scritto del Venditore. Per i Prodotti consegnati smontati dal Venditore, la garanzia perde qualsiasi efficacia qualora il montaggio o la messa in funzione non vengano effettuati dal personale del Venditore.

Il Venditore non risponderà, salvi i limiti inderogabili di legge, dei danni causati da eventuali difetti dei propri Prodotti e dalla garanzia saranno comunque esclusi tutti gli ulteriori danni, compresi quelli derivanti dalla mancata o ridotta produzione, nonché quelli indiretti e consequenziali, o derivanti dalla risoluzione del Contratto.

La garanzia è subordinata, a pena di decadenza, alla denuncia del vizio, comunicata in forma scritta dall'Acquirente al Venditore, entro 8 giorni dal momento in cui l'Acquirente ne ha fatto la scoperta, nonché all'espressa richiesta di intervento in garanzia.

Nei casi in cui – pur in assenza di vizi originali coperti dalla presente garanzia- si rendano comunque necessarie operazioni di montaggio/ riparazione, si conviene che:

- (a) l'Acquirente provvederà direttamente con proprio personale, a proprie spese e senza l'intervento del Venditore all'effettuazione di riparazioni e/o montaggi che, a parere del Venditore, presentino una modesta complessità tecnica;
- (b) per le prestazioni di riparazione e/o montaggio aventi rilevante complessità tecnica, il Venditore interverrà direttamente inviando presso l'Acquirente un tecnico specializzato con il compito di supervisionare l'attività di montaggio/riparazione che sarà effettuata materialmente da personale dell'Acquirente ed a spese dello stesso.
- (c) per le prestazioni di manutenzione/revisione del macchinario, l'acquirente potrà avvalersi del servizio di assistenza tecnica a pagamento che il venditore è tenuto a fornire, in accordo con le tariffe Kolzer indicate nel modulo D4 in allegato. Tutte le spese di viaggio e di soggiorno del personale tecnico inviato dal Venditore saranno a carico dell'Acquirente.

## 5. ESCLUSIONI

Le seguenti voci sono escluse dalla fornitura dei Prodotti:

- Fondazioni se necessarie, e qualsiasi opera muraria e/o lavori civili nel fabbricato dell'Acquirente.
- Le materie prime occorrenti per le prove e il collaudo dei Prodotti.
- Personale specializzato e non per l'assistenza ai ns. tecnici durante l'esecuzione dei lavori, incluso interprete, se necessario.
- Mezzi di sollevamento e trasporto per trasferire i Prodotti dal magazzino al luogo di installazione.
- Tutti gli attrezzi necessari per aprire gli imballi e posizionare i Prodotti nel locale previsto.
- Tutte le condotte/tubazioni per l'alimentazione elettrica, aria compressa, ecc., secondo le portate e i consumi richiesti dai Prodotti.
- Posizionamento dei Prodotti nel luogo previsto, come pure i collegamenti delle utenze.
- Ricambi, se non diversamente specificato.
- Qualsiasi altra fornitura e servizi non specificati.

## 6. MODIFICHE SUCCESSIVE

Qualsiasi modifica che l'Acquirente apportasse ai disegni esecutivi firmati in sede di Ordine/Commessa, così come qualsiasi modifica di ordine tecnico e/o di allestimento, potrà implicare, a giudizio del Venditore, la proroga del termine di consegna previsto, come pure una revisione e maggiorazione del prezzo.

## 7. PROTEZIONI ANTI- INFORTUNISTICHE

Il Venditore garantisce che i Prodotti sono dotati di marchio CE nonché di protezioni antinfortunistiche conformi alle attuali normative europee sulla prevenzione degli infortuni.

## 8. DOCUMENTAZIONE

Nella fornitura di Prodotti sono compresi manuali di istruzioni, catalogo ricambi, schemi elettrici e pneumatici, ai sensi delle normative CE 98/37 e EN 60204.

## 9. SOSPENSIONE O RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

Il Venditore avrà facoltà di sospendere e/o di risolvere il presente Contratto, mediante semplice comunicazione scritta, e con effetto immediato, qualora il Compratore non adempia regolarmente e integralmente ai propri obblighi di pagamento del prezzo (compreso il versamento dell'anticipo o deposito cauzionale o della presentazione di idonee garanzie di pagamento).

Il Venditore potrà inoltre risolvere con efficacia immediata il presente Contratto, mediante semplice comunicazione scritta, nel caso in cui l'Acquirente sia sottoposto a procedura concorsuale, ovvero mutino sostanzialmente le sue condizioni patrimoniali in modo da porre in evidente rischio e pericolo il conseguimento della controprestazione (a titolo esemplificativo: soggezione a pignoramenti per importi rilevanti, stato di insolvenza, elevazione di protesti a suo carico, ecc.).

## 10. EVENTUALI CONTESTAZIONI

Eventuali contestazioni in merito all'esecuzione del presente Contratto e/o alla qualità e quantità della merce fornita non daranno diritto all'Acquirente di sospendere o ritardare i pagamenti dovuti alle scadenze. E' fatto salvo il diritto dell'Acquirente di ottenere la sospensione del Contratto ove concorrano idonei motivi imputabili direttamente al Venditore, previo accordo con il Venditore stesso.

## 11. RESPONSABILITA' DEL VENDITORE

Qualora la consegna della merce subisca ritardi significativi per cause imputabili al Venditore, l'Acquirente che abbia dimostrato di aver subito danni potrà chiedere, a titolo di integrale risarcimento e con rinuncia ad ogni altro diritto e pretesa, un indennizzo pari allo 0,5% per ogni settimana, con una franchigia di 30 giorni. In ogni caso, l'ammontare complessivo dell'indennizzo non potrà mai eccedere il 3% del prezzo fatturato sulla parte di fornitura in relazione alla quale si è verificato il ritardo di produzione/consegna. Tale limite costituisce il limite massimo del risarcimento dovuto dal Venditore all'Acquirente a fronte di qualunque inadempimento del Venditore relativo al Contratto. E' espressamente escluso ogni altro rimedio e la risarcibilità di danni ulteriori. Rimane in ogni caso esclusa la responsabilità del Venditore per danni da mancata o ridotta produzione, nonché per danni indiretti e consequenziali.

## **12. RISERVA DI PROPRIETA'**

Nel caso in cui il pagamento debba essere effettuato - in tutto o in parte - a rate dopo la consegna, i Prodotti consegnati all'Acquirente resteranno di proprietà del Venditore sino al momento dell'integrale pagamento del prezzo (i.e. corresponsione dell'ultima rata), ai sensi degli artt. 1523 e seg. Cod. Civ.

Il mancato pagamento nei termini convenuti anche di una sola rata che superi l'ottava parte del prezzo, ovvero il mancato pagamento di due rate anche non consecutive, comporta la facoltà del Venditore di risolvere il Contratto con effetto dal momento della comunicazione scritta all'Acquirente, come anche la facoltà del Venditore medesimo di dichiarare l'Acquirente decaduto dal beneficio del termine e di esigere il pagamento immediato dell'intero credito residuo. In caso di risoluzione per causa imputabile all'Acquirente, il Venditore avrà diritto di ottenere l'immediata restituzione dei Prodotti consegnati e di trattenere, a titolo di indennità per l'utilizzo da parte dell'Acquirente dei Prodotti, le rate già riscosse e l'acconto già ricevuto, salvo comunque il risarcimento del danno ulteriore. L'Acquirente si impegna ad adempiere tutte le formalità necessarie (e.g. annotazione del patto di riservato dominio nell'apposito registro presente nel Tribunale del luogo in cui i Prodotti si trovano, registrazione del Contratto presso l'Ufficio del Registro, ove necessario, obbligo di non trasferire i Prodotti in luogo diverso da quello di consegna, ecc.) al fine di rendere opponibile nei confronti dei terzi la riserva di proprietà in favore del Venditore.

L'Acquirente si impegna inoltre a non cedere i Prodotti, neanche temporaneamente, a terzi e a non concederli in uso o locazione a terzi, come pure a non rimuovere/trasferire gli stessi, senza il preventivo consenso scritto del Venditore. E' fatta salva la facoltà del Venditore di rinunciare espressamente per iscritto alle previsioni del presente articolo 12.

## **13. CONTROVERSIE - LEGGE APPLICABILE**

Ogni controversia derivante dal presente Contratto di vendita sarà deferita ad un Collegio Arbitrale composto da tre arbitri. La sede dell'arbitrato sarà Milano e lo stesso sarà disciplinato dal Regolamento della Camera Arbitrale di Milano. Si applicherà la lingua italiana o inglese su accordo delle parti. E' fatta salva la facoltà del Venditore di agire giudizialmente presso il Foro del luogo in cui esso ha la sede o stabilimenti, oppure del luogo in cui ha sede l'Acquirente, al fine di ottenere provvedimenti cautelari e/o urgenti. Il presente Contratto è regolato dalla legge italiana.

## **14. MIGLIORIE TECNICHE**

Il Venditore si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, di ordine tecnico e/o estetico, che si rendesse necessaria per favorire il miglior e più sicuro funzionamento dei Prodotti ordinati dall'Acquirente.

## **15. FORZA MAGGIORE**

Per forza maggiore si intende ogni azione e/o evento imprevedibile, indipendente dalla diretta volontà delle parti contrattuali, al di fuori del loro controllo ed a cui non è possibile porre tempestivamente rimedio adeguato (es.: guerra, atti di terrorismo, sommosse e tumulti, scioperi trasporti e/o dogane, interruzione vie di comunicazione, embargo, incendio, sabotaggio, calamità o eventi naturali avversi quali neviccate intense, frane, inondazioni, fughe di gas, provvedimenti ostativi da parte di Autorità governative o fiscali o doganali, sospensione nel rifornimento di materie prime, di attrezzature, di energia motrice o elettrica o combustibile, di prestazioni di lavoro. Al verificarsi di un evento di forza maggiore, gli obblighi delle parti che non possano essere adempiuti in ragione di tale causa si considereranno automaticamente sospesi, senza penalità, per la durata dello stato di forza maggiore.

Le parti s'impegnano comunque ad assumere le iniziative in loro potere per cercare di assicurare, entro breve tempo, il normale adempimento delle obbligazioni.

Qualora le parti non siano in grado di eseguire le prestazioni per un periodo di tempo superiore ai sei mesi in ragione del perdurare della causa di forza maggiore, le stesse si incontreranno al fine di adottare le opportune determinazioni in merito al Contratto.



# Kolzer

VACUUM TECHNOLOGIES



## **16. OBBLIGO DI RISERVATEZZA - DIRITTI DI PROPRIETÀ INDUSTRIALE**

L'Acquirente è tenuto a mantenere riservate tutte le notizie di carattere tecnico (es: disegni, prospetti tecnici, documentazione, formule e corrispondenza in generale) ricevute dal Venditore e comunque apprese in esecuzione del Contratto. Tale obbligo permarrà in capo all'Acquirente per la durata di tre anni a far data dalla consegna all'Acquirente dell'ultimo lotto di Prodotti venduti. Ogni diritto di proprietà industriale od intellettuale relativo ai Prodotti venduti rimarrà di esclusiva titolarità del Venditore.

## **17. RITARDO NEI PAGAMENTI**

In caso di ritardo nei pagamenti rispetto alle date stabilite nelle fatture, l'Acquirente sarà costituito automaticamente in mora ed il Venditore avrà diritto di addebitare all'Acquirente interessi di mora al tasso previsto dal dell'art. 5 del D. Lgs. 231/2002 (tasso BCE + maggiorazione 7%). Laddove il ritardo nel pagamento ecceda di trenta giorni il termine convenuto, il Venditore avrà altresì diritto a percepire, ai sensi dell'art. 3, comma 3° della Legge 18 giugno 1998 come modificata dall'art. 10 D. Lgs. 231/2002, una penale pari al 5% (cinque) dell'importo in relazione al quale i termini di pagamento non siano stati rispettati.

## **18. VARIE**

L'eventuale sopravvenuta inapplicabilità totale o parziale di una qualsiasi clausola delle presenti Condizioni Generali, lascia impregiudicata la validità delle altre clausole.

I dati riportati sulle offerte, cataloghi, lettere circolari, pubblicità, quali pesi, prezzi, velocità, termini di consegna ecc., sono puramente indicativi e non costituiscono impegno del fornitore/venditore in tale senso.

## **19. INFOMATIVA TRATTAMENTO DATI PERSONALI ( D. Lgs. 196/2003 "Codice Privacy")**

Il Venditore tratta i dati personali forniti dall'Acquirente, o altrimenti acquisiti anche presso terzi, con mezzi informatici e/o manuali; procedure e logiche sono decise secondo le finalità di trattamento. I dati sono trattati per eseguire/perfezionare il Contratto, far valere, difendere un diritto, adempiere la normativa vigente. Conferire i dati per l'esecuzione del presente Contratto è necessario ed è obbligatorio per adempiere alla legge; non conferirli rende impossibile eseguire il presente Contratto. Il personale del Venditore incaricato ed il Responsabile, se nominato, hanno accesso ai dati; l'Acquirente può richiedere l'elenco aggiornato dei Responsabili e dei soggetti cui i dati sono comunicati, che sono: autorità, istituzioni pubbliche, istituti di credito, collaboratori, terzi per servizi tecnici ed organizzati usati per le finalità di cui sopra, altre società del gruppo, i legittimi destinatari ai sensi di legge, che trattano i dati come Titolari, Responsabili o incaricati, secondo il caso, per le finalità di cui sopra. L'Acquirente può esercitare in qualsiasi momento i diritti di cui all'art. 7 Codice Privacy rivolgendosi al Titolare, ad esempio ottenere conferma dell'esistenza o meno dei dati, verificarne contenuto, origine, esattezza, chiederne integrazione, aggiornamento, rettificazione, cancellazione, conversione in forma anonima, blocco in conseguenza di violazione di Legge, opposizione al trattamento per motivi legittimi. Il Titolare è KOLZER S.r.l. via dell'Aprica, 4 Milano, 20158. Per il trattamento c.d. necessario in ottemperanza agli obblighi di Legge, nonché per far valere un diritto e per eseguire il presente Contratto di compravendita, il consenso non è necessario (art. 24 Codice "Privacy").